

AUGLÝSING

um samkomulag um lausn fiskveiðideilunnar við Breta.

Hinn 1. júní 1976 skiptust Einar Ágústsson, utanríkisráðherra Íslands, og Anthony Crosland, utanríkisráðherra Bretlands, á orðsendingum í Osló um samkomulag um lausn fiskveiðideilunnar milli landanna og takmarkaðar veiðar breskra togara innan 200 mílna fiskveiðilögsögu Íslands.

Orðsendingaskipti utanríkisráðherranna birtast ásamt fylgiskjöllum með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 2. júní 1976.

Einar Ágústsson.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjal.

Orðsending utanríkisráðherra Íslands til
utanríkisráðherra Bretlands.

Note from the Foreign Minister of
Iceland to the Foreign Secretary of the
United Kingdom.

Oslo, 1. júní 1976.

Oslo, 1 June 1976.

Hæstvirti utanríkisráðherra.

Your Excellency,

Ég leyfi mér að vísa til viðræðna milli ríkisstjórna okkar varðandi samkomulag um fiskveiðar innan 200 mílna fiskveiðilögsögunnar, sem kveðið er á um í hinni íslensku reglugerð frá 15. júlí 1975. Á grundvelli þessara viðræðna leyfi ég mér að staðfesta eftirfarandi fyrirkomulag, sem samkomulag hefur náðst um:

I have the honour to refer to the discussion which have taken place between our two Governments about the arrangements for fishing in the Fisheries Zone of 200 nautical miles declared by the Icelandic Regulations of 15 July, 1975. Upon the basis of these discussions, I have the honour to confirm the following arrangements on which agreement has been reached:-

1. Ríkisstjórn Bretlands áhvirgist, að fiskveiðar breta á ofangreindu svæði verði takmarkaðar við 24 togara að meðaltali á dag, miðað við veiðidaga, svo sem lýst er í hjálagðri greinargerð, sbr. Fylgiskjal I.

1. The Government of the United Kingdom will ensure that the British fishing effort in the waters referred to above will be limited to an average of 24 trawlers a day, defined in terms of trawler days per month as in the Memorandum at Annex 1.

2. Innan þeirra takmarka, sem getið er í 1. gr., munu aðeins þeir togarar stunda veiðar, sem eru á skrá skv. Fylgiskjali II og byggist á skrá þeirri, sem gerð var vegna bráðabirgðasamkomulagsins frá 13. nóvember 1973.

3. a) Ríkisstjórn Bretlands ábyrgist, að breskir togarar virði friðunarsvæði þau, sem greind eru í bráðabirgðasamkomulaginu, eins og þeim hefur verið breytt af íslenskum stjórnvöldum eftir að það samkomulag féll úr gildi á þeim tímum, sem um er að ræða.

b) Ríkisstjórn Bretlands ábyrgist, að breskir togarar stundi ekki veiðar nær en 20 sjómíli frá grunnlínum Íslands og ekki nær en 30 sjómíli frá grunnlínum á þeim svæðum, sem nefnd eru í liðum 3 (I) og 3 (II) í bráðabirgðasamkomulaginu.

c) Svæði þau, sem nefnd eru í stafliðum (a) og (b) að ofan, eru nánar skýrgreind í Fylgiskjali III.

4. Í því skyni að vernda svæði þar sem mikið er af ungfiski eða hrygningarfiski á hafsvæðinu umhverfis Ísland ábyrgist ríkisstjórn Bretlands, að breskir togarar stundi ekki þær veiðar, sem íslenskum skipum eru bannaðar af þar til þærum stjórnvöldum. Slíkar ráðstafanir, sem skulu byggðar á hlutlægum og vísindalegum sjónarmiðum og ekki fela í sér mismunun í reynd eða að lögum, munu tilkynntar ríkisstjórn Bretlands.

5. Til frekari verndar fiskistofna umhverfis Ísland mun ríkisstjórn Bretlands ábyrgjast að bresk skip fari eftir ákvæðum, sem greind eru í Fylgiskjali IV.

6. Ríkisstjórn Bretlands ábyrgist, að staðsetning breskra skipa, er veiðar stunda samkvæmt ákvæðum samkomu-

2. Within the limits referred to in paragraph 1 above, fishing will only be conducted by trawlers whose names appear on the list in Annex II, which is derived from the list established for the purposes of the Interim Agreement of 13 November 1973.

3. a) The Government of the United Kingdom will ensure that the conservation areas of the Interim Agreement, as amended by the Icelandic authorities after the expiry of that Agreement, will be respected by British trawlers during the periods provided for.

b) The Government of the United Kingdom will ensure that British trawlers will not fish closer than 20 miles from the Icelandic coastal baselines and will not fish closer than 30 miles from the Icelandic coastal baselines within the sectors defined in paragraphs 3(I) and 3(II) of the Interim Agreement.

c) The areas referred to in paragraphs a) and b) above are more precisely defined in the schedule at Annex III.

4. In order to protect concentrations of young and spawning fish within the sea around Iceland, the Government of the United Kingdom will ensure that British trawlers will abstain from such fishing operations in such areas and during such periods as will be prohibited for Icelandic fishing vessels by the competent Icelandic authorities. Such measures which will be based on objective and scientific criteria and which will not discriminate in fact or in law, will be duly notified to the Government of the United Kingdom.

5. As a further contribution to the conservation of the fish stocks around Iceland, the Government of the United Kingdom will ensure that British trawlers will comply with the measures listed in Annex IV.

6. The Government of the United Kingdom will ensure that the position of British trawlers fishing in accordance with

lags þessa, og aflamagn þeirra verði tilkynnt íslenskum stjórnvöldum með þeim hætti, sem kveðið er á um í greinargerð þeirri, sem vísað er til í 1. gr.

7. Sé skip staðið að veiðum í bága við samkomulagið, geta hlutaðeigandi íslensk yfirvöld stöðvað það og rannsakað málsatvik og ef grunur leikur á um brot kvatt til það aðstoðarskip breskt, sem næst er. Togari, sem rofið hefur samkomulagið, verður strikaður út af listanum.

8. Ríkisstjórn Bretlands mun tafarlaust leggja til við Efnahagsbandalag Evrópu, að svo fljótt sem nauðsynlegar ráðstafanir hafa verið gerðar, muni ákvæði bókuunar nr. 6 við samning milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu frá 22. júlí 1972 taka gildi. Hún mun einnig beita sér fyrir því, að tollalækkanir, sem kveðið er á um í þeirri bókun, verði framkvæmdar með þeim hætti, sem orðið hefði, ef bókuinin hefði verið í gildi síðan 1973.

9. Ekkert ákvæði samnings þessa skal talið hafa áhrif á innbyrðis afmörkun lögsögu milli landa aðilanna.

10. Samningur þessi skal gilda í 6 mánuði frá gildistöku. Eftir að samningurinn fellur úr gildi, munu bresk skip aðeins stunda veiðar á því svæði, sem greint er í hinni íslensku reglugerð frá 15. júlí 1975, í samræmi við það, sem samþykkt kann að verða af Íslands hálfu.

Ef þér eruð sammála ofangreindu, leyfi ég mér að leggja til, að þessi orðsending og staðfesting yðar skoðist sem samkomulag milli ríkisstjórna okkar, er gangi í gildi við dagsetningu svarbréfs yðar.

the provision of this Agreement, and the progress of their catch, will be notified to the Icelandic authorities as specified in the Memorandum referred to in paragraph 1.

7. Should a vessel be discovered fishing contrary to the terms of the agreement, the appropriate Icelandic authorities shall have the right to stop it and investigate and if an infringement is suspected to summon the nearest British support vessel. Any trawler found to have violated the terms of the Agreement will be crossed off the list.

8. The Government of the United Kingdom will forthwith invite the European Economic Community to apply, as soon as the necessary arrangements can be made, the provisions of Protocol No. 6 to the Agreement of 22 July, 1972, between the Government of Iceland and the Community.

They will also use their best endeavours to ensure that the tariff concessions provided for in that Protocol will be applied at the level which they would have reached had it been in force since 1973.

9. Nothing in this Agreement shall be considered to prejudice the views of the Parties with regard to the mutual limitation of their areas of jurisdiction.

10. This Agreement shall have a duration of 6 months from the date of its entry into force. After its expiry, British vessels will fish within the waters defined in the Icelandic Regulations of 15 July, 1975, only to the extent provided for in arrangements agreed with the Government of Iceland.

Subject to confirmation of these arrangements by Your Excellency, I have the honour to propose that this Note together with Your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of Your reply.

Ég leyfi mér að votta yður sérstaka virðingu mína.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Einar Ágústsson.

Einar Ágústsson.

Utanríkisráðherra Bretlands,
hr. Anthony Crosland.

His Excellency
Mr. Anthony Crosland
Foreign Secretary of the United Kingdom.

Svar utanríkisráðherra Bretlands til
utanríkisráðherra Íslands.

Reply from the Foreign Secretary of the
United Kingdom to the Foreign Minister
of Iceland.

Oslo, 1. júní 1976.

Oslo, June 1, 1976.

Hæstvirti utanríkisráðherra.

Your Excellency.

Ég leyfi mér að viðurkenna móttöku orðsendingar yðar, dagsettrar í dag, ásamt meðfylgjandi fjórum fylgiskjölum, sem er svohljóðandi:

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date together with the four Annexes thereto, which reads as follows:-

[Samhljóða textanum hér að ofan.]

[Same text as above.]

Ég leyfi mér að staðfesta þetta fyrirkomulag og fellst því á orðsendingu yðar og svar þetta skoðist sem samkomulag milli ríkisstjórna landanna er gangi í gildi í dag.

I have the honour to confirm these arrangements and accordingly agree that Your Excellency's Note together with this reply constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date.

Ég leyfi mér að votta yður, herra ráðherra, sérstaka virðingu mína.

I have the honour to be, with the highest consideration and respect, Your Excellency's obedient servant.

Anthony Crosland.

Anthony Crosland.

Hr. utanríkisráðherra
Einar Ágústsson.

His Excellency Mr. Einar Ágústsson
Minister for Foreign Affairs of Iceland.

Fylgiskjal I.

Annex 1

Fyrirkomulag um takmarkanir
á sókn breskra veiðiskipa.

Arrangements for limitation of UK fishing
effort.

1. Aðeins þau veiðiskip, sem eru á hinum samþykktu lista, mega veiða á þeim svæðum, sem samningurinn nær til.

1. Only those UK vessels on the agreed list will fish the waters to which this agreement relates.

2. Til þess að takmarka sókn breskra veiðiskipa og jafnframt að forðast of

2. In order to limit the fishing effort of UK vessels but avoid excessive numbers

mikinn fjölda togara á miðunum samtímis eða of fáa, er tala veiðiskipa á miðunum takmörkuð við meðaltalið 24, talið í togdögum á mánaðargrundvelli með takmörkuðum frávikum frá meðaltalinu.

3. Í þeim tilgangi að tryggja framkvæmd framangreindra takmarkana, mun breska ríkisstjórnin gera eftirfarandi ráðstafanir:

a) 2 eftirlitsskip munu vera staðsett á miðunum.

b) Útgerðaraðilar munu tilkynna breska sjávarútvegsráðuneytinu, sem tilkynnir síðan eftirlitsskipum nöfn þeirra skipa er sigla á miðin og brottfarardag.

c) Sérhvert skip, sem fer yfir 61° norðlægrar breiddar, mun tilkynna eftirlitsskipum það.

d) Áður en veiðar hefjast, þegar komið er á miðin, skal sérhvert skip láta skrásetja hjá eftirlitsskipum hvenær það hyggst hefja veiðar og mun það ekki byrja veiðar fyrr en eftirlitsskipið hefur staðfest skrásetninguna.

4. Eftirlitsskipið mun skrásetja tvisvar sinnum á dag staðsetningu skipanna á miðunum.

5. Eftirlitsskipið skal halda samfellda skrá fyrir hvert skip, sem er skrásett, er sýnir fjölda togdaga þess.

6. Þegar skip hættir veiðum á miðunum skal sérhvert skip tilkynna eftirlitsskipum hvenær það hættir veiðum. Verður það þá afskráð.

7. Breska sjávarútvegsráðuneytið mun tryggja að sókn breskra fiskiskipa sé stjórnað í samræmi við þetta fyrirkomulag. Enn fremur mun ráðuneytið tilkynna viðkomandi íslenskum yfirvöldum vikulega heildarafla til þess dags, sundurliðað eftir tegundum, sem veiddur er af þeim skipum, sem veiða samkvæmt þessu samkomulagi.

of trawlers on the grounds at any one time and unduly low numbers at others, the number of vessels fishing those waters will be restricted to an average of 24 expressed in trawler days per month with a measure of flexibility around this average.

3. For purposes of applying this limitation, the UK will provide that:

a) There will be 2 civilian control ships stationed in those waters.

b) The trawler operators will inform the UK Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, for onward transmission to the control ships of the names of vessels sailing on any date to the waters.

c) Every vessel on passing latitude 61°N will report the fact to a control ship.

d) Before starting to fish on arrival at the fishing grounds, every vessel will register the proposed time of starting with the control ship, and will not fish until the registration has been accepted by the control ship.

4. The control ship will record twice daily the positions of vessels in the waters.

5. The control ship will maintain a running record in respect of each vessel registered to show the number of trawler days attributable to it.

6. On ceasing fishing in the waters, every vessel will inform the support ship the time on which it ceased fishing. It will then be de-registered.

7. The UK Ministry of Agriculture, Fisheries and Food will ensure that UK fishing effort is regulated in accordance with this agreement, and in addition will report each week to the appropriate Icelandic authority the cumulative total to date of the tonnage of fish according to species caught in the waters by vessels operating under this agreement.

8. Breska sjávarútvegsskráðuneytið mun gefa eftirlitsskipum fyrimæli um að tilkynna viðeigandi íslenskum yfirvöldum og breskum útgerðaraðilum um hádegi sérhvern dag staðsetningu sérhvers skips norðan 61° norðlægrar breiddargráðu þar sem sérstaklega eru tilgreind þau skip, sem hafa farið yfir nefnda breiddargráðu, en ekki skrásett við veiðar (sbr. 3. c að framan). Enn fremur þau skip, sem eru skráð við veiðar (sbr. 3. d að framan) og þau, sem hafa verið afskráð (sbr. 6. að framan). Þá skal einnig tilgreindur veiðidagafjöldi á þeim tíma hjá hverju einstöku veiðiskipi, sem skráð er við veiðar.

9. Ef viðkomandi opinber íslenskur aðili telur að brotið hafi verið út frá þessum reglum um takmörkun á veiðisókn vegna fiskiskips, sem ekki fellur undir skrásetningu þess fyrirkomulags, sem hér um ræðir, skal hann hafa samband við það breskt eftirlitsskip, sem næst er, til þess að gengið verði úr skugga um staðreyndir málsins. Sérhvert skip, sem brýtur út frá þessum reglum, mun fá til frádráttar frá þeim veiðidögum tvöfaldan þann tíma, sem liðið hefur frá því að það sigldi yfir 61° N. br. til þess tíma er atvikið var staðreynt.

Skilgreiningar:

10. Veiðidagur telst vera 24 klst., er hefst þegar viðurkennd skráning hefur átt sér stað (sbr. 3. d. að framan), þó með þeim frávikum, er greinir í 13. lið hér á eftir.

11. Veiðidagar á mánuði er dagafjöldi mánaðarins margfaldað með 24 háð 15% fráviki á hvorn veg sem er á mánuði, en með þeim fyrirvara að þegar 15% er náð, verði í næsta mánuði á eftir gerðar ráðstafanir til að leiðrétta mismuninn. Enn fremur er fyrirvari um að fjöldi veiðidaga á samningstímabilinu skuli ekki fara fram úr dagafjölda tímabilsins margfaldað með 24 og að togarafjöldi á veiðum skuli ekki fara neinn dag yfir 29.

8. The UK Ministry of Agriculture, Fisheries and Food will instruct the control ships to report each day at noon to the appropriate Icelandic authority and UK trawler operator the location of each vessel north of 61°N, identifying separately those that have crossed 61°N but not yet registered as fishing (para 3c above), those that have registered as fishing (para 3d above) and those that have de-registered (para 6 above), and the number of trawler days attributable as at that date to each vessel currently registered as fishing.

9. If an official of the appropriate Icelandic authorities holds that an infringement of these arrangements for limitation of fishing efforts has occurred by reason of fishing by a vessel not registered under the arrangements, he shall summon the nearest UK control ship in order to establish the facts. Any vessel found to have infringed the arrangements in this respect will have counted against it, as attributable trawler days, twice the period which has elapsed between the time of its crossing 61°N to the time of the incident.

Definitions:

10. A trawler day is a period of 24 hours commencing from the time of acceptance of registration (para 3d) subject to the exceptions mentioned in para 13.

11. The number of trawler days per month will be the number of days in that month multiplied by 24 subject to the measure of flexibility provided by a tolerance each way of 15% per month, but with the provisos that if in any month the 15% tolerance applies action will be taken in the following month to redress the balance, that the total number of trawler days over the whole term of the Agreement shall not exceed the number of days in that term multiplied by 24 and that the number of vessels fishing shall not exceed 29 in any day.

12. Veiðidagar hvers skips teljast vera frá skrásetningartíma til afskráningartíma (sbr. 6. lið, en sérhvert brot úr síðasta sólarhring (24 klst.) fyrir afskráningu telst sem heill dagur.

12. The trawler days attributable to a vessel will be counted as from the time of registration to the time of de-registration (para 6) but any part of a 24 hour period immediately preceding de-registration will count as 1 day.

13. Í þeim tilvikum, sem skipstjóri getur gefið fullnægjandi skýringar til eftirlitsskips um að hann hafi ekki getað stundað veiðar af ástæðum, sem eru honum óviðráðanlegar, svo sem vegna alvarlegrar tæknilegrar bilunar, alvarlegra sjúkratilfella, slysa o. þ. h. skal leiðrétt- ing gerð á veiðidögum, í samráði við íslensk yfirvöld.

13. In any case where the skipper satisfies the control ship that his vessel is unable to fish for reasons beyond his control such as serious mechanical breakdown, medical emergency or the like allowance will be made in consultation with the Icelandic authorities for purposes of calculating the tally of trawler days.

14. Eftir skrásetningu skal siglingatími eða önnur stöðvun veiða, sem ekki er tilgreind í 13. lið, vera tekin til greina við útreikninga á veiðidögum.

14. Periods of steaming or other stoppage of fishing for reasons other than in para 13, once a vessel has registered, will count in calculating trawler days.

Fylgiskjal II.

Annex II.

Skrá yfir bresku togarana. — List of British trawlers.

Heiti	Lengd í fetum	Stærð
Name of vessel	Registered length in feet	Gross registered tonnage
Admiral Nelson	115.9	300
Aldershot	139.7	427
Arctic Vandal	166.5	594
Arlanda	139.8	431
Barnsley	139.9	441
Belgaum	165.4	577
Ben Lui	145.6	469
Blackburn Rovers	139.9	439
Boston Attacker	139.5	444
Boston Beverley	140.5	517
Boston Blenheim	140.5	517
Boston Comanche	179.8	699
Boston Crusader	138.8	402
Boston Explorer	139.7	425
Boston Kestrel	142	431
Boston Marauder	139.5	444
Boston Phantom	142	431
Brucella	175.1	678
Carlisle	139.9	441
Crystal Palace	139.9	441
C. S. Forester	169.7	768
Ella Hewett	164	567

Heiti	Lengd í fetum Registered length	Stærð Gross registered
Name of vessel	in feet	tonnage
Fyldea	151.3	582
Gavina	137.1	532
Glen Carron	106.4	299
Glen Urquhart	106.4	299
Grampian Monarch	132.3	480
Gillingham	137.3	427
Huddersfield Town	139.9	439
Hammond Innes	175.9	897
Irvana	137.1	533
Idena	128.7	387
Jacinta	151.3	599
Kennedy	138.8	426
Locarno	134.2	324
Lord Jellicoe	166.5	594
Lucedá	149.2	405
Luneda	137.1	532
Maretta	139.8	439
Norina	128.7	387
Northern Gift	166.5	576
Northern Reward	166.5	576
Notts Forest	137.3	441
Port Vale	138.8	427
Prince Philip	139.7	442
Real Madrid	139.9	441
Robert Hewett	164	567
Ross Kandahar	163	507
Ross Kashmir	162.7	469
Ross Kelly	162.7	449
Ross Kelvin	162.7	468
Ross Khartoum	163	507
Ross Kipling	162.7	489
Ross Resolution	172.6	564
St Gerontius	173.6	659
St Giles	178.8	658
Spurs	139.9	439
Arctic Rebel	165	606
Vianova	165	559
Volesus	165.3	577
William Wilberforce	179.9	698
Wyre Conqueror	138.8	398
Wyre Defence	132	338
Wyre Gleander	155.3	498
Wyre Revenge	132	338
Wyre Vanguard	132	338
Zonia	139.8	440
Arctic Corsair	191.7	764
Benella	189.8	785
Boston Boeing	185	752
Boston Concord	196.1	758

Heiti	Lengd í fetum	Stærð
Name of vessel	Registered length in feet	Gross registered tonnage
Falstaff	194	896
Joseph Conrad	190.7	740
Kingston Amber	193.5	785
Kingston Beryl	180.3	691
Kingston Pearl	180.3	691
Loch Eriboll	180.8	734
Portia	195.8	883
Primella	189.8	789
Prince Charles	180.1	691
Ross Altair	180.3	677
Ross Canaveral	186	805
Ross Leonis	189.7	775
Ross Otranto	198.1	822
Ross Ramillies	183.3	673
Ross Renown	188.1	790
Ross Revenge	221.8	987
Ross Rodney	185.5	751
Ross Sirius	160.2	677
Ross Trafalgar	189.5	787
Somerset Maugham	189.7	789
Vivaria	189.7	744
Westella	189.7	779
Total 93 vessels.		

Fylgiskjal III.**Annex III.**

I Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum friðunarsvæðum:

- 1) Fyrir Norðvesturlandi á svæði, sem afmarkast af línu milli eftirtalinna staða:

- a) 66° 57.0 n.br., 23° 21.0 v.lg.,
- b) 67° 01.0 n.br., 22° 11.5 v.lg.,
- c) 67° 20.5 n.br., 22° 31.5 v.lg.,
- d) 67° 17.0 n.br., 23° 51.0 v.lg.,

- 2) Fyrir Norðausturlandi á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 70 sjómílur utan við grunnlínu austan 16° 11'8 vestlægrar lengdar og norðan 66° 22'7 norðlægrar breiddar.

- 3) Fyrir Suðausturlandi á svæði, sem afmarkast af línunum milli eftirtalinna staða:

- a) 64° 05.5 n.br., 13° 46.0 v.lg.,
- b) 63° 49.5 n.br., 13° 39.0 v.lg.,
- c) 63° 45.0 n.br., 14° 00.0 v.lg.,
- d) 64° 01.0 n.br., 14° 07.0 v.lg.,

I British trawlers will not fish in the following conservation areas:

- 1) In the North West an area defined by a line joining the following points:

- a) 66° 57.0 N 23° 21.0 W
- b) 67° 01.0 N 22° 11.5 W
- c) 67° 20.5 N 22° 31.5 W
- d) 67° 17.0 N 23° 51.0 W

- 2) In the North East an area bounded by a line drawn 70 nautical miles outside baselines east of 16° 11.8 W and north of 66° 22.7 N.

- 3) In the South East an area bounded by a line joining the following points:

- a) 64° 05.5 N 13° 46.0 W
- b) 63° 49.5 N 13° 39.0 W
- c) 63° 45.0 N 14° 00.0 W
- d) 64° 01.0 N 14° 07.0 W

4) Fyrir Vesturlandi á svæði, sem afmarkast af línun milli eftirtalinna svæða:

- a) 65° 25.0 n.br., 26° 45.0 v.lg.,
- b) 65° 25.0 n.br., 27° 00.0 v.lg.,
- c) 64° 40.0 n.br., 27° 00.0 v.lg.,
- d) 64° 40.0 n.br., 27° 15.0 v.lg.

II Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum svæðum:

- 1) Fyrir Vestfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 30 sjómílur utan við grunnlínu norðan 65° 30' norðlægrar breiddar og vestan 22° 24' vestlægrar lengdar.
- 2) Fyrir Austfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 30 sjómílur utan við grunnlínu norðan 64° 44'5 norðlægrar breiddar og sunnan línu, sem dregin er 045° frá Bjarnarey (65° 47'1 n.br. 14° 18'2 v.lg.).
- 3) Fyrir Norðurlandi á svæði, sem afmarkast af línu sem dregin er 20 sjómílur utan við línu milli grunnlínu-staða 1 og 3 (Horn og Siglunes).

4) In the West an area bounded by a line joining the following points:

- a) 65° 25.0 N 26° 45.0 W
- b) 65° 25.0 N 27° 00.0 W
- c) 64° 40.0 N 27° 00.0 W
- d) 64° 40.0 N 27° 15.0 W

II British trawlers will not fish in reserved areas as follows:

- 1) Off the West Coast in an area bounded by a line drawn 30 nautical miles outside baselines, north of 65° 30' N and west of 22° 24' W.
- 2) Off the East Coast in an area bounded by a line drawn 30 nautical miles outside baselines north of 64° 44'4 N and south of a line drawn 045° from Bjarnarey (65° 47'1 N 14° 18'2 W).
- 3) Off the North Coast in an area bounded by a line drawn 20 nautical miles outside a line between base point 1 and 3 (Horn and Siglunes).

Fylgiskjal IV.

Friðunarráðstafanir:

Lágmarkslengd á fiski og möskvastærð.

a) Breskir togarar, sem veiðar stunda á svæði því er samningurinn tekur til, munu taka fullt tillit til hlutaðeigandi ákvæða, sem gilda fyrir íslensk veiðiskip og tilkynnt hafa verið ríkisstjórn Bretlands varðandi lágmarkslengd á fiski sem veiða má og hirða og

b) breskir togarar, sem veiðar stunda á svæði því er samningurinn tekur til, munu ekki nota minni möskvastærð en 130 mm og mega aðeins nota pólska klæðningu.

Annex IV.

Conservation Measures:

Fish Sizes and Mesh Sizes.

a) British trawlers operating in the waters referred to in the Agreement will take full account of the relevant provisions of the regulations for Icelandic fishermen, duly notified to the Government of the United Kingdom, relating to the size of fish which may be fished for or retained on board; and

b) British trawlers operating in the waters referred to in the Agreement will not use nets with meshes smaller than 130 millimetres in size and will use only the Polish type of topside chafer.

Orðsending utanríkisráðherra Bretlands til utanríkisráðherra Íslands vegna gildistöku bókunar 6 við samning Íslands við Efnahagsbandalag Evrópu.

Oslo, 1. júní 1976.

Hæstvirtí utanríkisráðherra.

Ég leyfi mér að vísa til samningsins, sem gerður var í dag um fiskveiðar Breta á hafinu umhverfis Ísland og í sambandi við 8. grein hans, að taka fram eftirfarandi fyrir hönd ríkisstjórnar Bretlands.

Ríkisstjórn Bretlands mun fara þess á leit við Efnahagsbandalag Evrópu, að það hefji samningaviðræður við Ísland svo fljótt sem verða má um samkomulag til lengri tíma um gagnkvæm fiskveiðiréttindi. Ef ekki reynist mögulegt að gera slíkt samkomulag innan 6 mánaða gildistíma þessa samnings milli Bretlands og Íslands mun ríkisstjórn Bretlands fara þess á leit við Efnahagsbandalag Evrópu, að það geri bráðabirgðasamkomulag um að bresk skip geti haldið áfram veiðum á því magni, sem um semst við ríkisstjórn Íslands.

Ríkisstjórn Bretlands mun þegar í stað fara þess á leit við Efnahagsbandalag Evrópu, að ákvæði bókunar nr. 6 taki gildi svo fljótt sem nauðsynlegar ráðstafanir hafa verið gerðar. Er það von bresku ríkisstjórnarinnar, að ákvæðin verði framkvæmd framvegis. En vegna eðlis núverandi fyrirkomulags, mun ríkisstjórn Bretlands ráðleggja Efnahagsbandalagi Evrópu að ákvæðin skuli ekki vera í framkvæmd fram yfir gildistöku þessa samnings, nema viðunandi fyrirkomulag verði ákveðið fyrir lengri tíma eða þar til samkomulag til langs tíma verður gert milli Efnahagsbandalagsins og Íslands.

Ég leyfi mér að votta yður, herra ráðherra, sérstaka virðingu mína.

Anthony Crosland

Hr. utanríkisráðherra
Einar Ágústsson.

Note from the Foreign Secretary of the United Kingdom to the Foreign Minister of Iceland concerning Protocol 6.

Oslo, June 1, 1976.

Your Excellency.

I have the honour to refer to the Agreement of today's date on British fishing in the waters around Iceland and, in connection with paragraph 8 thereof, to state the following on behalf of the Government of the United Kingdom.

The United Kingdom Government will invite the European Economic Community to undertake negotiations with Iceland as soon as possible with a view to reaching a long term reciprocal fisheries agreement. If it is not possible for such an agreement to be concluded before the end of the 6 months period of the present Agreement between the United Kingdom and Iceland, the United Kingdom will invite the Community to make a bridging agreement under which British vessels would continue to fish at levels agreed with the Icelandic Government.

The United Kingdom Government will forthwith invite the European Economic Community to apply the provisions of Protocol No. 6 as soon as the necessary arrangements can be made. They hope that these can be applied indefinitely. But, given the nature of the present arrangement and the terms of Protocol No. 6, the United Kingdom Government will advise the Community that the Protocol should not be applied beyond the duration of the present Agreement between the United Kingdom and Iceland unless satisfactory arrangements can be made for the period following it or pending the entry into force of a long term agreement covering fishery questions between the EEC and Iceland.

I have the honour to be, with the highest consideration and respect Your Excellency's obedient servant.

Anthony Crosland.

His Excellency Mr. Einar Ágústsson
Minister for Foreign Affairs
of Iceland.

**Svar utanríkisráðherra Íslands til utan-
ríkisráðherra Bretlands vegna gildis-
töku bókunar 6.**

**Reply from the Foreign Minister of Ice-
land to the Foreign Secretary of the
United Kingdom concerning
Protocol 6.**

Oslo, 1. júní 1976.

Oslo, 1, June, 1976.

Hæstvirtí utanríkisráðherra.

Ég hef móttengið bréf yðar dagsett í dag, sem er svohljóðandi:

[Samhljóða textanum hér að ofan.]

Það er álit íslensku ríkisstjórnarinnar að með samningi þeim milli Íslands og Stóra-Bretlands, er undirritaður hefur verið í dag, öðlist bókun nr. 6 við samning Íslands við Efnahagsbandalag Evrópu endanlegt gildi.

Ríkisstjórn Íslands álitur, að sú sé einnig skoðun Efnahagsbandalagsins.

Einar Ágústsson.

Hr. utanríkisráðherra
Anthony Crosland.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Yours Excellency's Note of to-day's date which reads as follows:

[Same text as above]

It is the view of the Government of Iceland that with the agreement between Iceland and the United Kingdom, signed to-day, the provisions of Protocol no. 6 to the Agreement between Iceland and the European Economic Community will be definitively applied.

The Government of Iceland understands that this is also the view of the Community.

Einar Ágústsson.

His Excellency
Mr. Anthony Crosland
Foreign Secretary of the United Kingdom.

